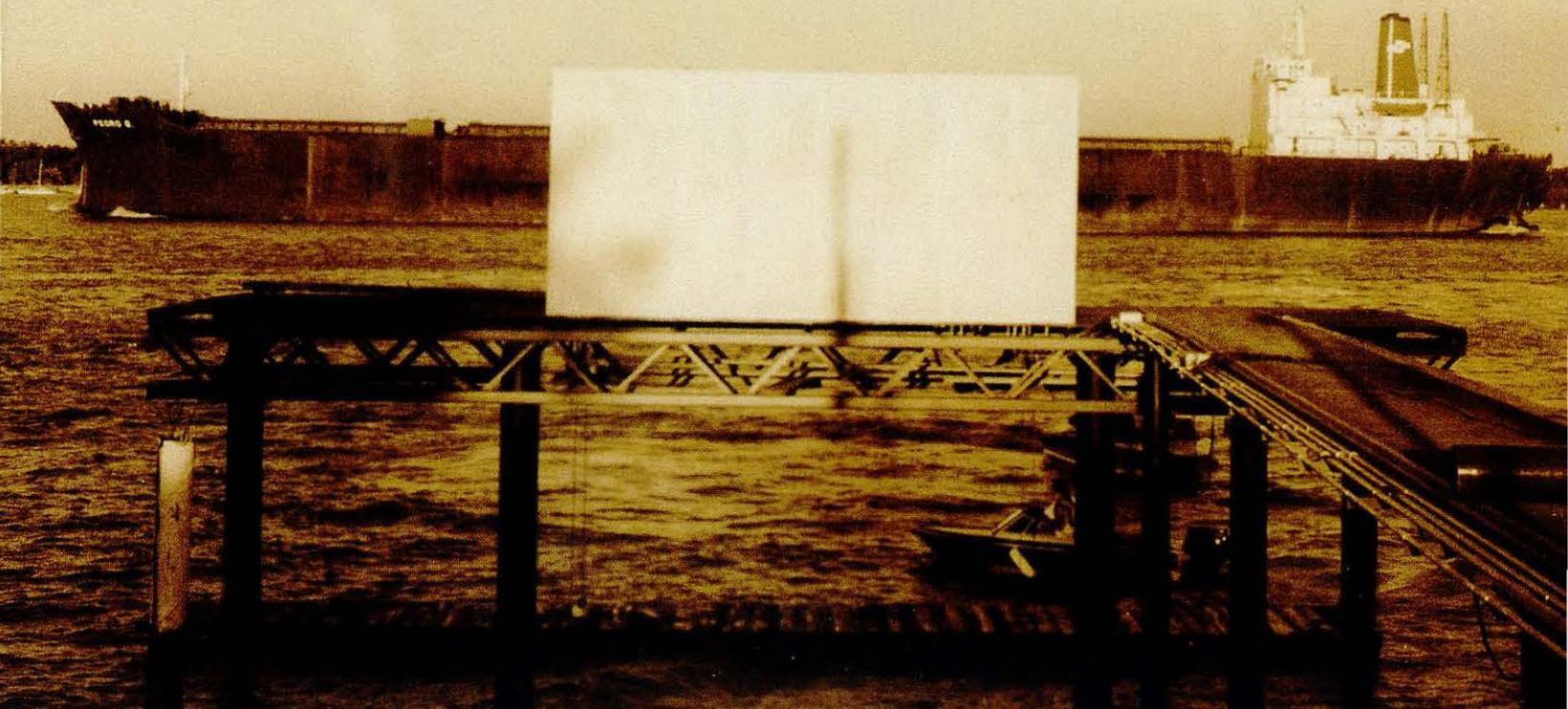


PANTALLA
ÉCRAN

Amb els peus sobre la terra



Les pieds sur terre

GERARDO CABALLERO

Una gasolinera al riu Paranà. Que pugui proveir de combustible les embarcacions esportives i que, a més, compti amb una caseta de dimensions reduïdes per a la venda de begudes i d'articles nàutics... La construcció situada a la zona nord de la ciutat, coneguda com el barri Alberdi, s'ha de localitzar a trenta metres del mur de contenció de la costa, que és on el riu, fins i tot en els refluxos mínims, ofereix el calat necessari per a la seva navegabilitat. Mentre que el nivell de la costa es manté estable a una cota fixada de +6,50, la gasolinera s'haurà d'adaptar als diferents nivells que el riu adquireix, que poden variar des d'una cota de +6,20 en les crescudes màximes anuals fins a +1,50 en els refluxos mínims.

Aquí és on comença el projecte. Surar o volar... Com és sabut, els peixos i els ocells mai no han estat en gaire harmonia.

A. Flotar sobre l'aigua, mitjançant un pontó de formigó amb característiques de buc naval, per aconseguir de manera natural un nivell de flotació constant respecte al riu i a les embarcacions.

Quatre puntals negres clavats al llit del riu, és l'únic que queda d'això...

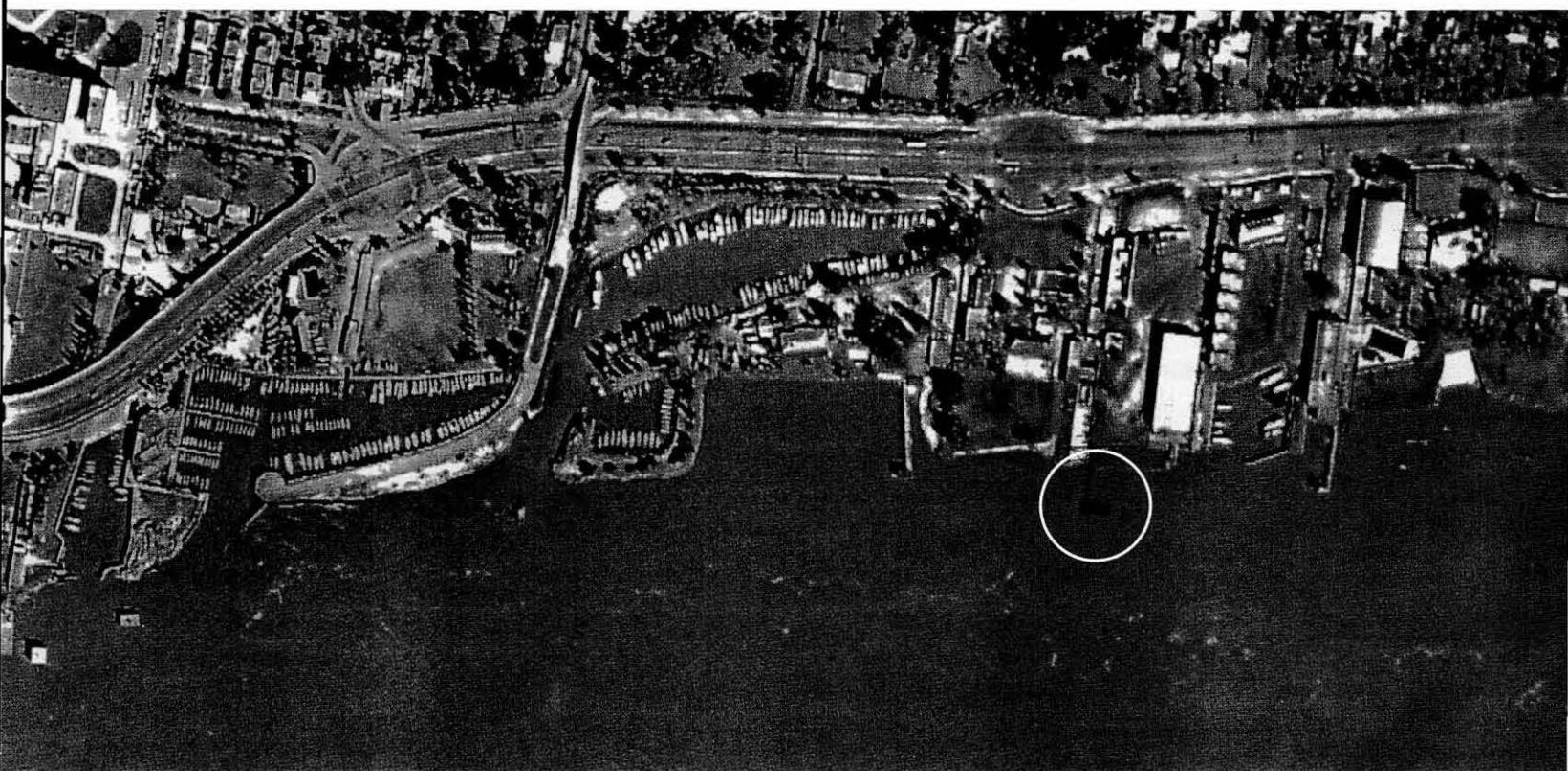
B. Volar sobre l'aigua, mitjançant una plataforma amb estructura metàl·lica. Posar-la sobre els puntals a la cota +6,50m. I des d'allà fer-la baixar per mitjà d'elements mecànics manuals per adaptar-se als diferents nivells del riu, evitant el contacte amb l'aigua, sobretot

durant la sudestada (una tempesta amb forts vents del sud, una mena de tramuntana de la Pampa), sortejant també les turbulències que produeixen els bucs de gran calat.

Sobre aquest nou terra de fusta es posa la caseta, que també inclou els assortidors per a la venda de combustible. Una passarel·la per on es canalitzen totes les instal·lacions vincula la plataforma amb la costa.

Durant el procés de construcció és quan el projecte entra definitivament en relació amb el lloc.

Imaginar una construcció sobre l'aigua, fabricar-ne les parts en terra ferma, acoblar-les en l'aire, aquest cop... amb els peus sobre la terra.



Une station-service sur la rivière Paraná. Qui puisse fournir en combustible les embarcations sportives et à laquelle s'ajoute un établissement de dimensions réduites proposant la vente de boissons et d'articles nautiques... L'édifice située dans la zone nord de la ville, connue comme le quartier Alberdi, devra se situer à trente mètres du mur de retenue de la berge, endroit où la rivière, même à son plus bas niveau, offre un tirant d'eau suffisant pour la navigation. Tandis que le niveau de la côte se maintient à une cote fixée à + 6.50, la station-service doit pouvoir s'adapter aux variations de niveau de la rivière, qui pourront aller d'une cote de + 6.20 lors de son maximum annuel à + 1.50 à son plus bas niveau. C'est là que le projet commence.

Flotter ou voler... Comme on le sait, les poissons et les oiseaux n'ont jamais fait bon ménage.

A. Flotter sur l'eau, grâce à un ponton en béton semblable à une coque de navire, afin d'obtenir de manière naturelle un niveau de flottaison constant par rapport à la rivière et aux embarcations. La seule chose qui reste de tout cela, ce sont quatre poteaux noirs enfouis dans le lit de la rivière.

B. Voler sur l'eau grâce à une plate-forme métallique qui repose sur des pilotis à la cote + 6.50. Et de là, on la fait descendre en se servant de moyens mécaniques manuels, afin qu'elle s'adapte aux différents niveaux de la rivière tout en évitant le contact avec l'eau, en particulier lors de la sudestada, le « vent du sud-est »

(une tempête avec de forts vents sud, une sorte de tramontane de la Pampa), et en évitant les remous provoqués par les bateaux de fort tirant d'eau.

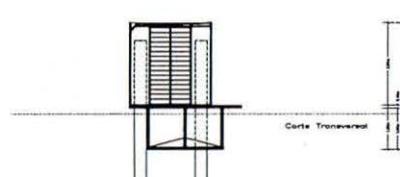
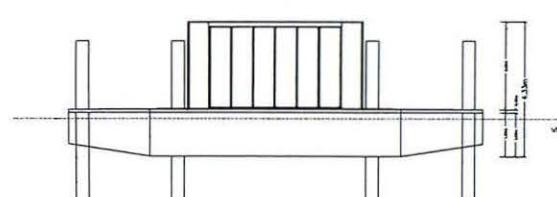
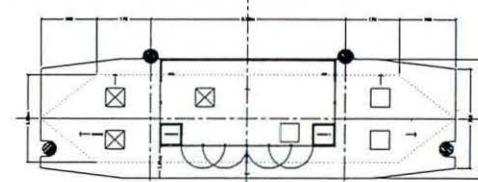
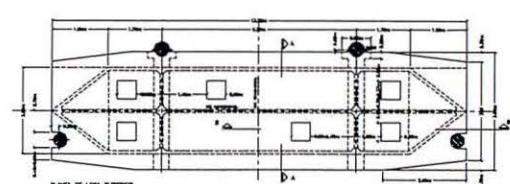
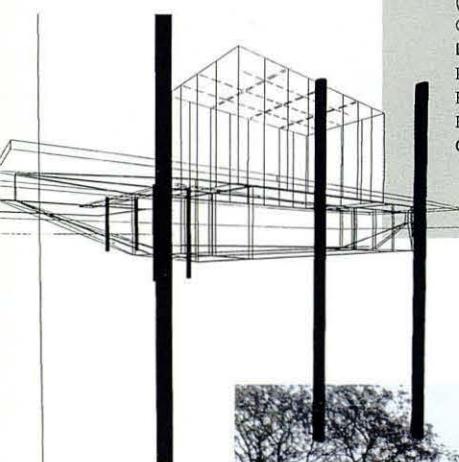
C'est sur ce nouveau sol en bois que vient reposer la maisonnette qui comprend également les pompes à essence.

Une passerelle canalisant toutes les installations relie la plate-forme à la côte. C'est au cours de sa construction que le projet établit définitivement une liaison avec l'endroit où il est implanté.

Imaginer une construction flottant sur l'eau, la fabriquer par petits bouts sur la terre ferme, l'assembler dans l'air, cette fois... avec les pieds sur terre.



Emplacement. Emplacement
 Rosario, Argentina
 Arquitecte. Architecte
Gerardo Caballero
 Col-laboradors. Collaborateurs
 Guillermo Laurino
 José Ramón Orengo
Manuel Arguijo
 (Estructuras. Bureau d'étude)
 Constructora. Entreprise
 Luís Barbona
 Projecte. Projet 1995
 Execució. Construction 1996
 Fotografies. Photographies
Gerardo Caballero



"Un pontó de formigó, sobre l'aigua, com a primera opció de projecte.

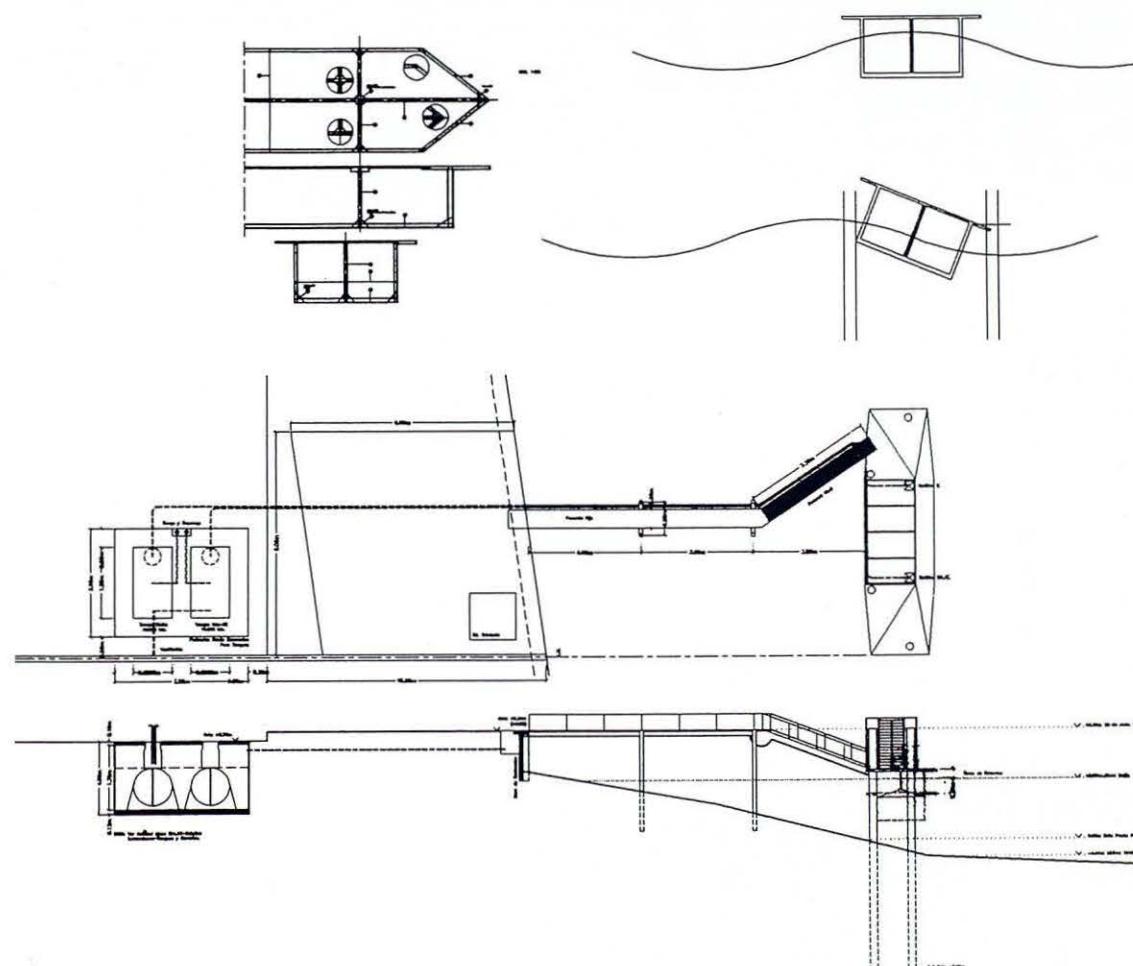
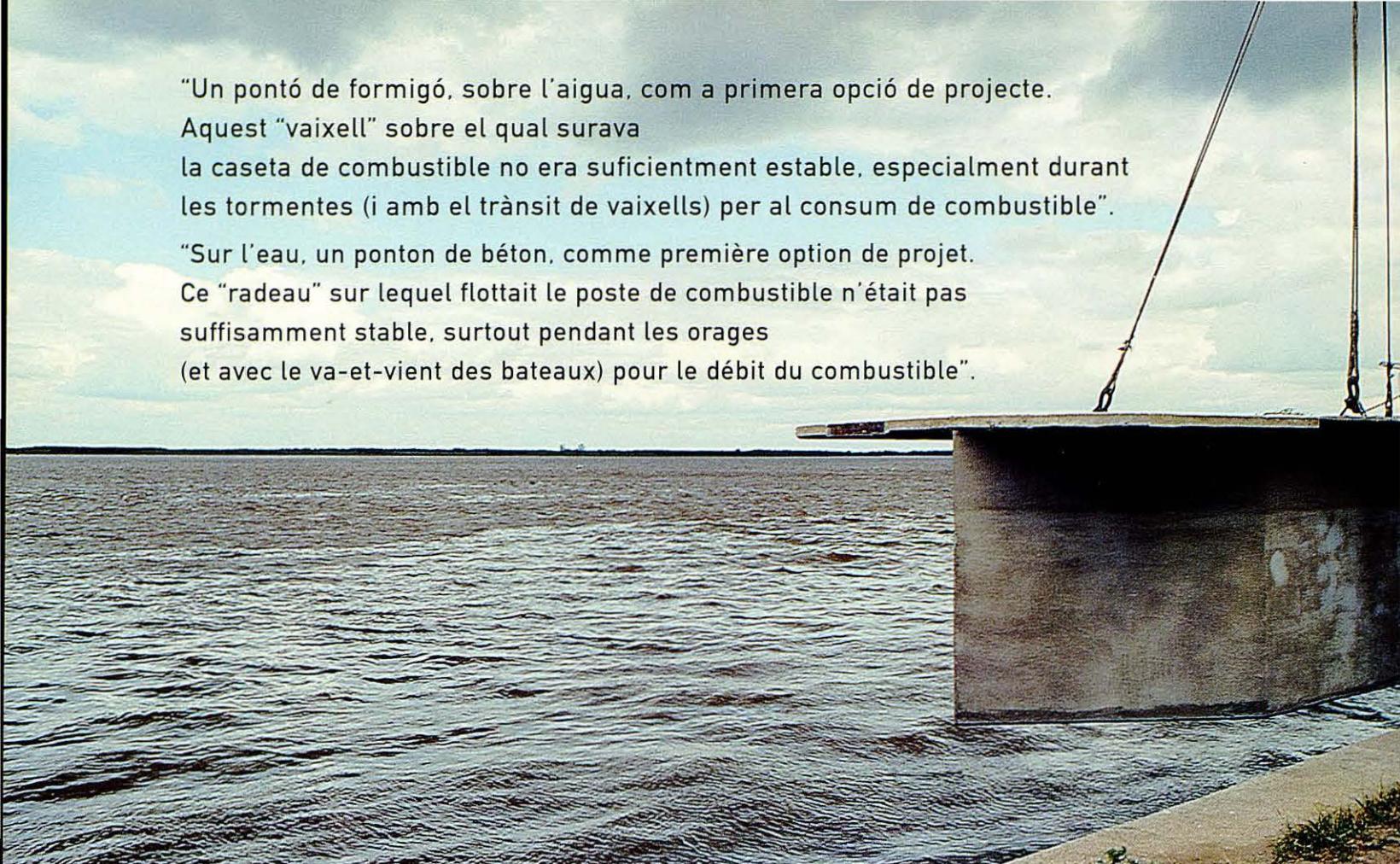
Aquest "vaixell" sobre el qual surava

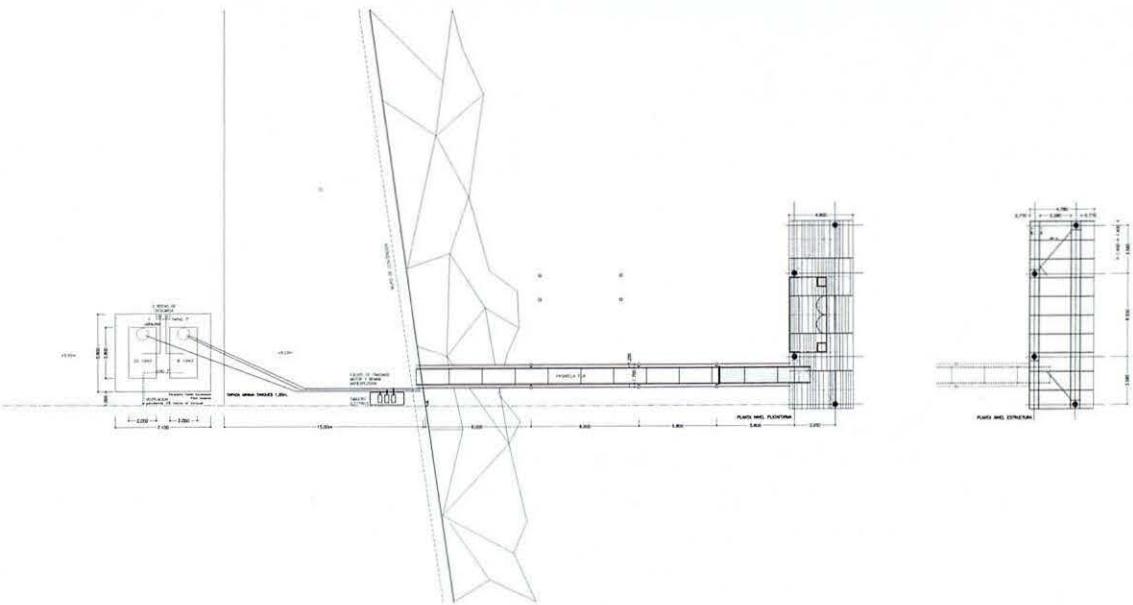
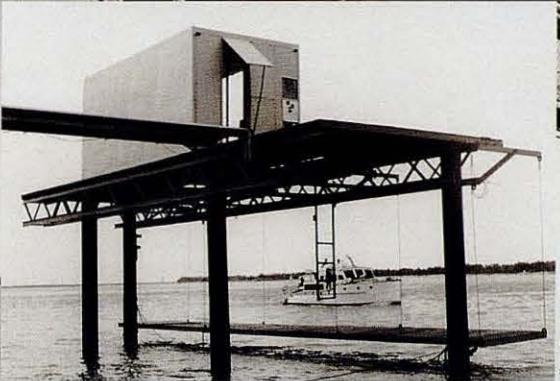
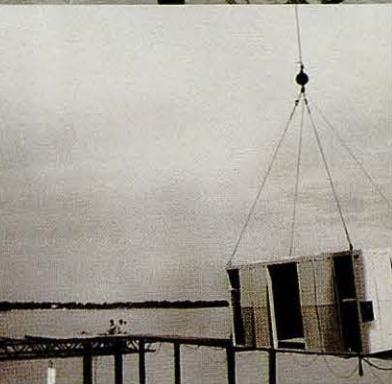
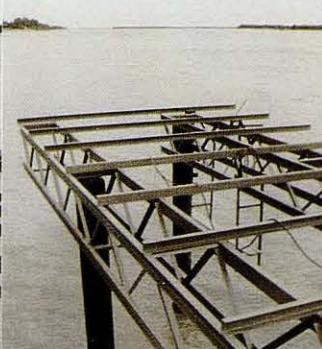
la caseta de combustible no era suficientment estable, especialment durant les tormentes (i amb el trànsit de vaixells) per al consum de combustible".

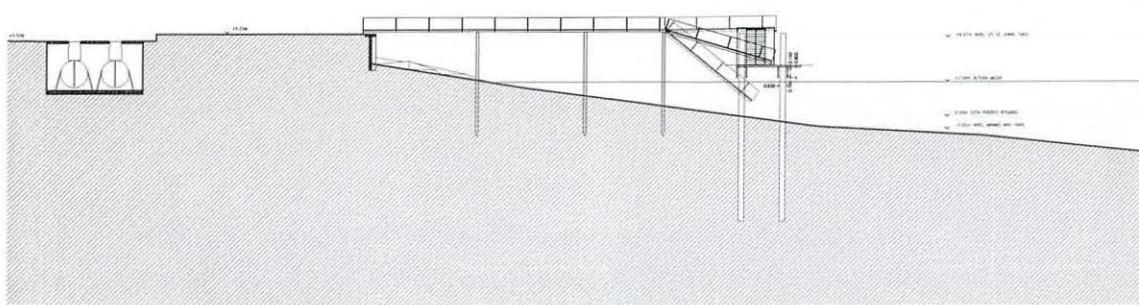
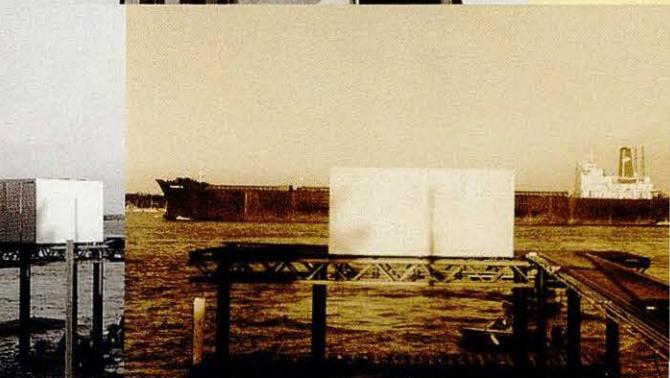
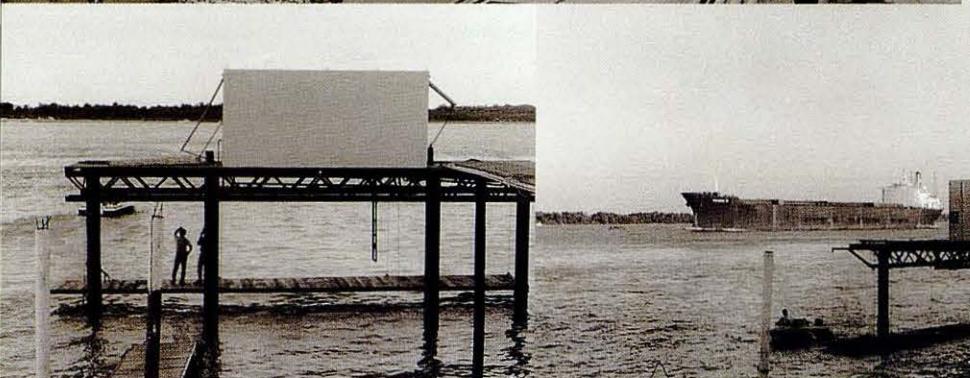
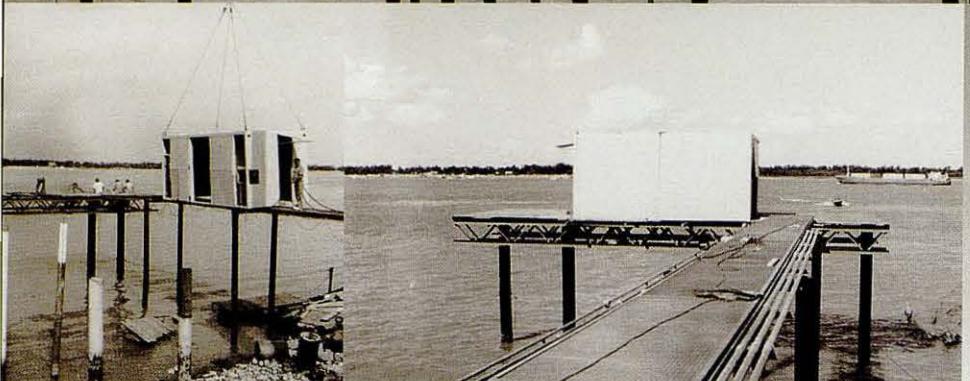
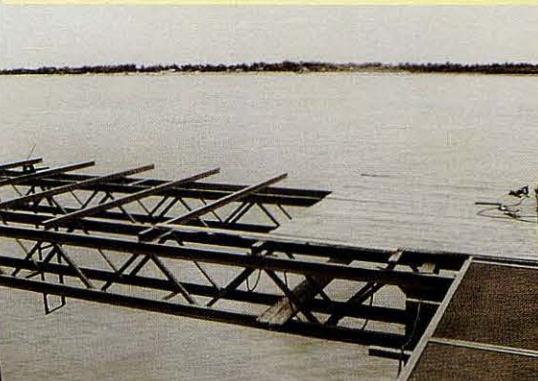
"Sur l'eau, un ponton de béton, comme première option de projet.

Ce "radeau" sur lequel flottait le poste de combustible n'était pas suffisamment stable, surtout pendant les orages

(et avec le va-et-vient des bateaux) pour le débit du combustible".







"Un pontó metàl·lic, entre mar i terra, com a segona opció. La caseta utilitzada va ser la mateixa".

“Un ponton métallique, entre la mer et le ciel, comme seconde option. Le poste utilisé fut le même”.